

# JULIE FABILOUX

TRADUTTRICE ET MAQUETTISTE

139 boulevard Voltaire  
75011 Parigi – FRANCIA  
☎ +33 6 86 26 55 92

✉: [contact@juliefabioux.fr](mailto:contact@juliefabioux.fr)  
@: [www.juliefabioux.fr/it/](http://www.juliefabioux.fr/it/)  
Patente B

## ESPERIENZA LAVORATIVA

Francia – Parigi

### ÉDITIONS HATIER

› **Free Lance. IMPAGINATRICE. (Libri scolastici)**

Dal 2009

Progettazione e impaginazione di libri per la scuola elementare (CAP MATHS, BESCHERELLES, MATHÉ-MATOUS...).

### MOT.TIFF

(Agenzia di traduzione & comunicazione)

› **Contratto a tempo indeterminato. PROJECT MANAGER EVENT.**

Dal 2007

- Gestione di progetti multilingue, specializzata nella gestione di progetti di DTP.
- Rilettura e revisioni di testi tradotti in arabo ed in italiano.
- Traduzione in IT e EN >FR di campagne pubblicitarie, annunci stampa, rapporti annuali...
- Impaginazione di documenti in lingue orientali (hindi, thailandese, arabo, persiano, turco, giapponese, cinese e russo) per HERMÈS, TASCHEN...

### IDT

(Studio grafic)

› **Contratto a tempo indeterminato, 2 anni. IMPAGINATRICE. (Libri di testo)**

2006/2007

Per le ÉDITIONS FOUCHER, ELLIPSES e le PRESSES SCIENCES PO':

- Impaginazione.
- Controllo editoriale.
- Gestione della stampa.

### GROUPE EXPRESSIONS

› **Free-lance, 1 anno. SEGRETARIA DI REDAZIONE. (Stampa specializzata)**

2005/2006

Per le riviste PLANCHEMAG, PHARMA e SANTÉ.

### MANUELLA ÉDITIONS

› **Free-lance. TRADUTTRICE & ASSISTENTE EDITORIALE.**

Da 2005

- Traduzione del libro *Conversations* di Hans Ulrich Obrist EN > FR.
- Lettura e valutazione editoriale di testi.
- Rilettura e correzione di bozze in FR/EN/IT.
- Unificazione secondo le norme redazionali.

### ÉDITIONS SOLAR-BELFOND

› **Contratto a tempo determinato, 6 mesi. SEGRETARIA EDITORIALE. (Libri di lusso)**

2005

- Controllo editoriale.
- Ricerca iconografica.
- Redazione di quarta di copertina e di argomenti di vendita.

### TÉO ÉDITIONS

› **Free-lance, 1 anno. RESPONSABILE EDITORIALE. (Manuali pratici)**

2004/2005

- Gestione dei planning e dei costi
- Coordinamento dei partecipanti esterni (tipografi, traduttori, grafici).

<b>ÉD. ROMILLAT</b>	› Tirocinio, 3 mesi. <b>ASSISTENTE EDITORIALE &amp; IMPAGINATRICE.</b>	2000
<b>ÉD. PHÉBUS</b>	› Tirocinio, 3 mesi al reparto produzione.	1999

Libano – Beirut

<b>SAMIR EDITOR</b>	› <b>Contratto a tempo determinato, 2 anni. ASSISTENTE EDITORIALE. (Libri scolastici)</b>	2002/2004
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collaborazione alla creazione della collana «Sésame».</li> <li>• Correzione.</li> <li>• Coordinamento dei partecipanti esterni.</li> <li>• Preparazione delle bozze.</li> </ul>	

Italia – Roma

<b>SLOW FOOD (ONG)</b>	› <b>Free-lance. TRADUTTRICE IT &gt; FR. (Almanacchi annuali)</b>	Dal 2008
<b>MAESTRI DEL GUSTO</b>	› <b>Free-lance. TRADUTTRICE IT &gt; FR. (Guide)</b>	Dal 2008
<b>TRECCANI</b>	› <b>Tirocinio, 3 mesi. ASSISTENTE AL SERVIZIO EDITORIALE.</b>	2001
<b>AMBASCIATA DI FRANCIA PRESSO IL VATICANO</b>	› <b>Tirocinio, 3 mesi. TRADUTTRICE IT &gt; FR.</b> Traduzioni per l'organizzazione di eventi per il centro culturale.	2002
<b>GREMESE EDITORE</b>	› <b>Tirocinio, 3 mesi.</b> Correzione di traduzioni di libri di cinema (Stanley Kubrick, Sophia Loren e Nanni Moretti).	2001

## FORMAZIONE

D.E.S.S. Facoltà di Angers	› (Diploma Superiore di Studi Specialistici) «Edizione Multimedia e Redazione Professionalità».	2002-2003
PARIGI X-Nanterre	› Laureata all'Istituto Universitario e Tecnologico, specialità Editoriale.	

## COMPETENZE TECNICHE

<b>Ambiente</b>	Mac OS (Snow Leopard e Lion), PC
<b>Burotica</b>	Office 2011, Acrobat pro, ProLexis, TAO: Wordfast Riconoscimento vocale: Dragon Dictate 2.5.1
<b>Grafica</b>	InDesign, Illustrator, Photoshop, Quark XPress, FrameMaker

## LINGUE STRANIERE

<b>Inglese</b>	Tirocinio linguistico di un anno a Dublino –IRLANDA.
<b>Italiano</b>	Bilingue. Docente precaria presso la facoltà di Marne-la-Vallée (2005).
<b>Arabo</b>	5 anni di studi.